

Mundos musicales transatlánticos

Fuga, K. 443 / 404b

(Trío de cuerdas)

Wolfgang Amadeus Mozart

(Salzburgo, 1756–Viena, 1791)

(completada por el abad Maximilian Stadler
[1748–1833], en el siglo XIX)

Cuarteto concertante n° 3 en Sol mayor

(de *Seis cuartetos concertantes*, ed. en 1777
y 1785)

Joseph Bologne, Chevalier de Saint-Georges

(Guadeloupe, Antillas, 1745–París, 1799)

1. Allegro

2. Rondeau moderato

Del Cuarteto concertante, Op. 55

2. Adagio con sordina

Pedro Ximénez Abrill Tirado

(Arequipa, 1784–Sucre, Bolivia, 1856)

Cuarteto concertante n° 5 en Do mayor

1. Allegro assai

2. Gratoso

Joseph Bologne, Chevalier de Saint-Georges

*Ich lasse dich nicht, du segnest mich
denn, BWV 1164 (antes Anh. 159)*

(motete a 8; ¿Weimar, 1712–3?)

Johann Sebastian Bach

(Eisenach, 1685–Leipzig, 1750)

Cuando nace aquesta Aurora

(Sucre, Archivo y Biblioteca Nacionales
de Bolivia: edición de Bernardo Illari)

Atr. a Roque Ceruti

(Milán, ca. 1688–Lima, 1760; posib. arr. por
Eustaquio Franco [Sucre, ca. 1727–1786])

*Lobet den Herrn, alle Heiden, BWV
230 (motete a 4, fecha desconocida)*

Johann Sebastian Bach

IV FESTIVAL “MÚSICA BARROCA DE DOS MUNDOS”, CONCIERTO DE CIERRE

20 de julio de 2025 a las 18:00 horas – Museo Superior de Bellas Artes “Evita”, Palacio Ferreyra (Córdoba, Argentina)

Patrocinadores:

Subsecretaría de Turismo de la Municipalidad de Córdoba, Agencia Córdoba Cultura, Embajada de España, Colegio Nacional de Monserrat (UNC), Centro Cultural España Córdoba, Subsecretaría de Cultura (UNC) y Secretaría de Turismo de Santa Fe.

Intérpretes:

Música Dialéctica

Lucia Luque, violín 1

Valeria Andrea Martín, violín 2

Alejo Moreno, viola

Hermann Schereiner, violoncello

Eduardo Gramaglia, órgano

Coro Municipal de Córdoba

Sopranos: Marcela Arguello, Anahí Cardoso, Paloma Ceballos, Evangelina Herrera, Cecilia Reynoso, Victoria Rojas, Cinthya Molina*, Zaira Jaimez, * Carmela Masini*.

Contraltos: Dolores Argañarás, Moira Ceballos, María Mercedes Micolini, Carolina Molina, Lourdes Navarro, María Florencia Ocampo Amuchástegui, María Guadalupe Sánchez Luque, María Victoria Moyano Febre.

Tenores: Oscar Adrián Aguilera, Marcelo Argañarás, Guillermo Maymo, Daniel Montes de Oca, Nelson Quilis, Ignacio Luna, Iván Culjak, Santiago Brusco*.

Bajos: Pablo Barrera, Santiago Bett, Ángel Carranza Allasia, Hugo Pera, Enrique Roitter, Pedro Iván Vena Valencia, Pablo Westergaard, Nahuel Camargo*.

*Suplentes

Pianista: Cecilia Morsicato

Archivista Copista: Márquez, Martín; Borghi, Sergio

Dirección: Esteban Conde Ferreyra

Textos y traducciones

Bach: Ich lasse dich nicht, du segnest mich denn.

Ich lasse dich nicht,	¡No te dejaré,
du segnest mich denn.	si no me bendices!

Ceruti/Franco: Cuando nace aquesta Aurora

[Estribillo]

Cuando nace aquesta Aurora,
vertiendo luces y gracias,
a festejar su oriente
vista el orbe nuevas galas.
Gloria y paz a Cielo y tierra
ofrece en brazos de Ana;
así, tierra y cielo unidos,
tan raro prodigio aplaudan.
Astros bellos,
con luz más refulgente,
de esta Aurora
cantad el nuevo Oriente,
en fragancias, en pompas, en primores,
¡salten las plantas!, ¡rían las flores!

Recitado

Publicando en su idioma primoroso
que a su luz, obediencia es todo el gozo,
pues viste y adorna,
pues pule y esmalta
de pompa, de fiesta,
de risa, de gala,
astros y fuentes,
aves y plantas,
del Cielo el globo,
del mundo el mapa.

Coplas

1ª Abreviando inmensas luces
de un cuerpecito en el nácar,
nace hermosa como el sol
a formar días de Gracia.
Alegre raya,
perlas derrama,
como de niña,
como de alba.

2ª Raya en su Oriente María,
y tanto esplendor le baña
que aún el Río de las luces
halló madre en sus entrañas.
¡Oh, qué de Gracia!,
¡oh, qué excepciones!
como de reina,
como de noble.

Recitado

Pero ¡esperad!, ¡tened vuestros festines!,
¡suspended de las voces los clarines!
¡Cese el rumor!, que duerme en cuna de oro,
de nuestra libertad todo el tesoro;
y con dulce silencio, con voz muda y clara,
el rorro a esta Niña cantadle con pausa.

Rorro

A la rorro, divino embeleso,
imán de las almas.
A la rorro, mi Bien, que aunque velas,
amante descansas.
A la rorro, ea, duerme mi Linda,
pues penas te aguardan.
A la rorro, ¡silencio!
que duerme y descansa.
¡Silencio!
que ya duerme el Alba.

Bach: Lobet den Herrn alle Heiden (del Salmo 127)

Lobet den Herren alle Heiden	¡Alabad al Señor todas las naciones,
und preiset ihn alle Völker	glorificadlo pueblos todos!
denn seine Gnad und Wahrheit	Pues su gracia y su verdad
waltet über uns in Ewigkeit.	reinan sobre nosotros eternamente.
Halleluja.	Aleluya.